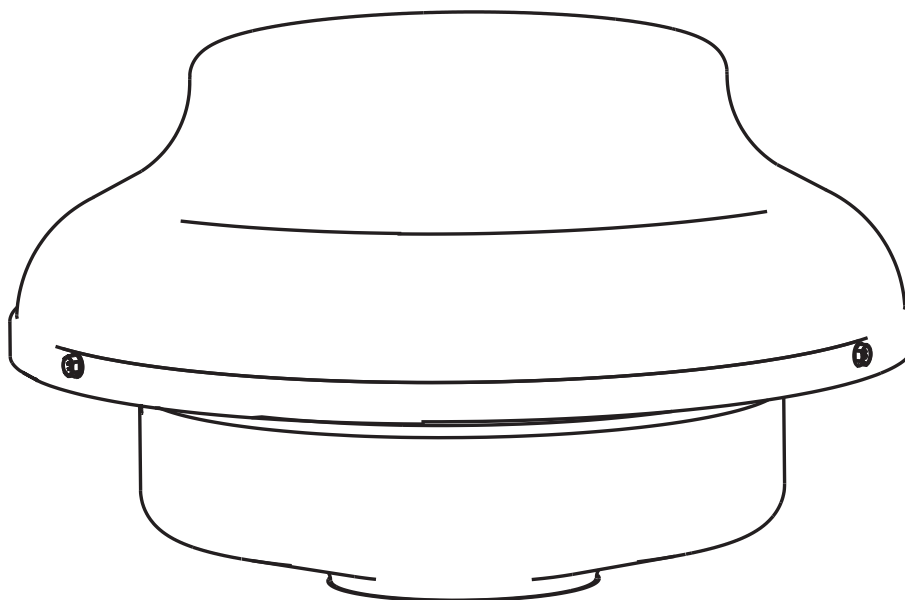




MRF



Manuale Istruzioni
Instruction Manual
Kullanma Kılavuzu
دليل التعليمات
Naudotojo vadovas



Maico Italia S.r.l.

Via Maestri del Lavoro, 12 - 25017 Lonato d/G (BS) - Italia

Tel +39 030 9913575 - Fax +39 030 9913766

e-mail: info@maico-italia.it www.maico-italia.it

Cod.5FI2285 Rev. 01 03/2023



1 - ITALIANO

L'apparecchiatura può essere installata solo da un tecnico specializzato!

Prima di eseguire l'installazione leggere ed applicare quanto riportato a pagina 3.

Conservare con cura questo manuale.

2 - ENGLISH

The equipment must be installed only by a specialised technician!

Read and apply that referred to page 6 before carrying out the installation.

Keep this manual in a safe place.

3 - TÜRKÇE

Alet mutlaka bir uzman tarafından monte edilmelidir!

Montajdan önce 9. sayfadaki yazılanları okuyunuz ve uygulayınız.

Bu kılavuzu dikkatle muhafaza ediniz.

4 - لغة عربية

يجب ألا يقوم بتركيب هذا الجهاز إلا الفني المختص. يرجى قراءة التعليمات الواردة في صفحة 12 قبل القيام بعملية التركيب مع الالتزام بها. يرجى الاحتفاظ بهذا الكتيب في مكان آمن.

5 - LIETUVIŲ

Įrangą turi įrengti tik specialių žinių turintis technikas!

Perskaitykite ir vadovaukitės 15 puslapiu prieš atlikdami bet koki įrengimą.

Laikykite šį vadovą saugioje vietoje.

Per qualsiasi dubbio sulla traduzione solo il testo in italiano sarà ritenuto valido (Istruzioni originali).

INDICE	Pagina
Avvertenze	2
Prescrizioni per l'installazione e l'uso	3
Funzionamento.....	5
Ricerca guasti	5
Manutenzione e pulizia da eseguire solo da personale qualificato	5
Smantellamento e riciclaggio	5
Dimensioni	18
Installazione	18
Collegamenti	19

Gentile Cliente,

il prodotto da Lei acquistato è un torrino centrifugo per applicazioni domestiche e commerciali. Per utilizzare al meglio l'apparecchio e garantirne una lunga durata, leggere attentamente questo libretto, che spiega come procedere ad una corretta installazione, utilizzo e manutenzione del prodotto. Seguire tutte queste indicazioni significa assicurarne durata e affidabilità, sia elettrica che meccanica. **Il costruttore declina ogni responsabilità per danni arrecati a persone o cose, derivate dalla non osservanza delle prescrizioni di seguito riportate.**

Il prodotto è costruito a regola d'arte e nel rispetto delle normative vigenti in materia di apparecchiature elettriche. È conforme alla direttiva EMC in vigore per la soppressione dei radio disturbi e per la compatibilità elettromagnetica.

PRESCRIZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO



ATTENZIONE: la mancata applicazione di quanto segue può causare lesioni, anche mortali!

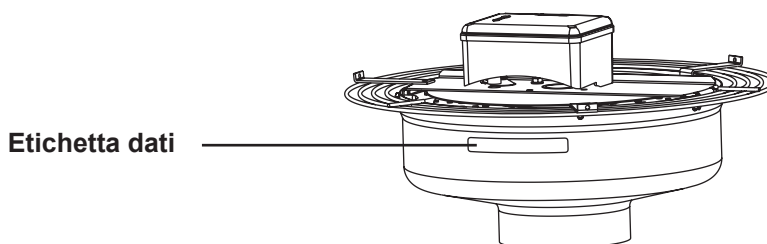
- Non impiegare questo prodotto per un uso diverso da quello per cui è stato progettato.
- Dopo aver tolto il prodotto dall'imballo, assicurarsi della sua integrità ed in particolare che:
 - il corpo dell'apparecchio e la girante non abbiano subito urti o deformazioni;
 - la girante:
 - 1) non sia ostruita in alcun modo nel suo movimento,
 - 2) ben fissata al suo albero di rotazione e ruote liberamente;

Nel dubbio rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata.

- Non lasciare parti dell'imballo alla portata di bambini o incapaci. Per lo smaltimento dell'imballo, e dello strumento stesso alla fine della sua vita, informarsi sulle normative di riciclaggio rifiuti vigenti nel proprio Paese.
- Se il prodotto cade o riceve colpi, rivolgersi subito a personale qualificato (rivenditore autorizzato o costruttore) per verificarne il corretto funzionamento.
- Non toccare l'apparecchio con parti del corpo umide o bagnate (ad esempio mani o piedi).
- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- **L'apparecchio deve essere collegato all'impianto di terra.**
- I dispositivi di connessione dalla rete di alimentazione devono consentire la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.
- Se nello stesso locale di installazione del prodotto è presente un apparecchio alimentato a combustibile (scaldacqua, stufa a metano etc., di tipo non a "camera stagna"), accertarsi che il rientro d'aria garantisca una buona combustione, al fine di salvaguardare il corretto funzionamento di tali dispositivi, prendendo precauzioni per evitare che nella stanza

vi sia il riflusso di gas provenienti dalla canna di scarico dei gas o da altri apparecchi a combustione di carburante.

- Per scongiurare pericoli d'incendi, non usare il prodotto in presenza di sostanze o vapori infiammabili, come alcool, insetticidi, benzina etc.
- Collegare il prodotto alla rete di alimentazione solo se la tensione e la frequenza della rete elettrica corrispondono a quelli riportati sulla targhetta.
- In caso di malfunzionamento, anomalia o guasto di qualsiasi natura, disattivare l'apparecchio scollegandolo dalla rete e rivolgersi al più presto a personale qualificato. Per l'eventuale riparazione, richiedere tassativamente l'utilizzo di ricambi originali.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve rispondere alle normative vigenti localmente in fatto di impianti elettrici.
- L'apparecchio non deve essere impiegato come attivatore di scaldabagni, stufe, ecc.
- L'apparecchio non deve assolutamente scaricare in condotti d'aria calda adibiti all'evacuazione dei fumi derivanti dalla combustione di stufe o altri apparecchi a combustione. Deve scaricare direttamente all'esterno.
- **GLI APPARECCHI ESSENDO COSTRUITI IN CLASSE I, DEVONO ESSERE TASSATIVAMENTE COLLEGATI ALL'IMPIANTO O COLLETTORE DI TERRA DEL LUOGO D'INSTALLAZIONE.**
- **ATTENZIONE:** Al fine di evitare ogni pericolo dovuto al riarmo accidentale del dispositivo termico di interruzione, questo apparecchio non deve essere alimentato con un dispositivo di manovra esterno, quale un temporizzatore, oppure essere connesso ad un circuito che viene regolarmente alimentato o disalimentato dal servizio.



ATTENZIONE: la mancata applicazione di quanto segue può causare danni all'apparecchio!

- Non impiegare il prodotto ad una temperatura ambiente superiore a quella indicata sulla targa dati.
- Le possibili applicazioni del prodotto sono desumibili dalle illustrazioni di questo libretto.
- Non immergere l'apparecchio o altre sue parti in acqua o liquidi.
- Durante la pulizia o manutenzione ordinaria, controllare l'integrità dell'apparecchio.
- Il flusso d'aria o fumi che si intende convogliare deve essere pulito, cioè privo di elementi grassi, fuliggine, agenti chimici e corrosivi, miscele infiammabili o esplosive, particelle solide.
- Non ostruire in alcun modo la bocca di mandata e di scarico dell'aria.
Negli apparecchi per condotto, assicurarsi che quest'ultimo non sia ostruito.
- Per un funzionamento ottimale dell'apparecchio, è indispensabile garantire un adeguato rientro dell'aria nel locale. Si consultino allo scopo le normative locali.

QUESTO APPARECCHIO È PROVVISORIO DI UN DISPOSITIVO DI PROTEZIONE A RIARMO MANUALE; ESSO ENTRERÀ IN FUNZIONE NEL CASO DI ANOMALIA. PRIMA DI ESEGUIRE IL RIARMO MANUALE, RISOLVERE L'ANOMALIA. IL SUCCESSIVO RIARMO AVVERRÀ SOLAMENTE DISCONNETTENDO L'APPARECCHIO DALLA RETE DI ALIMENTAZIONE.

FUNZIONAMENTO

Questo prodotto è un aspiratore da tetto centrifugo per l'estrazione di aria attraverso lunghi condotti.

RICERCA GUASTI

ANOMALIA	CAUSA E RIMEDIO
L'apparecchio non si accende	Manca tensione. Controllare l'interruttore generale o i collegamenti elettrici.
La girante non si muove	Controllare che non venga frenata nel suo movimento.

MANUTENZIONE E PULIZIA DA EFFETTUARE SOLO DA PERSONALE SPECIALIZZATO

Prima di procedere a qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione, spegnere l'interruttore dell'apparecchio e staccare l'eventuale spina di allacciamento alla rete.

Prevedere ispezioni periodiche della pulizia del motore e ventola, in rapporto al tipo di funzionamento. La pulizia del motore e della ventola, deve essere eseguita ad intervalli regolari di circa sei mesi di funzionamento continuo o dopo un prolungato periodo di inattività.

SMANTELLAMENTO E RICICLAGGIO

Il prodotto è stato progettato e assemblato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.

Se su un prodotto si trova il simbolo di un bidone barrato con ruote, vuole dire che il prodotto soddisfa i requisiti della direttiva comunitaria 2012/19/UE.

Informarsi sulle modalità di raccolta dei prodotti elettrici ed elettronici in vigore nella zona in cui si desidera disfarsi del prodotto.

Attenersi alle normative locali per lo smaltimento dei rifiuti e non gettare i vecchi prodotti nei normali rifiuti domestici. Uno smaltimento adeguato dei prodotti aiuta a prevenire l'inquinamento ambientale e possibili danni alla salute.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

In case of incorrect or doubtful translation, only the Italian text applies (Translation of the original instructions).

TABLE OF CONTENTS	Page
Warning advice	2
Installation and usage instructions	6
Operation	8
Troubleshooting	8
Maintenance and cleaning must only be carried out by qualified personnel...	8
Dismantling and recycling	8
Dimension	18
Installation	18
Wiring diagrams	19

Dear Customer,

the product you have purchased is a centrifugal roof fan for domestic and commercial application. To ensure optimum operation and guarantee a long life, read this manual carefully that explains how to effectuate a correct installation and to use and maintain the product properly. Following all the instructions ensures reliability and long life, both mechanically and electrically.

The manufacturer declines any responsibility for damages caused to persons or things deriving from the lack of observance of the following described instructions.

The product is constructed using state of the art technology and respects the standards in force regarding electrical equipment. It conforms with the EMC European Directive in force regarding radio interference suppression and electro-magnetic compatibility.

INSTALLATION AND USAGE INSTRUCTIONS



WARNING: Serious injury or death can be caused if these instructions are not applied!

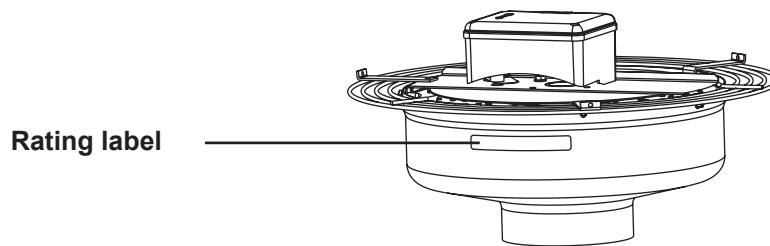
- Do not use this product for uses that are different from those for which it has been designed.
- After having taken the product out of the packaging, ensure that it is not damaged or broken and, in particular, that:
 - the body and impeller of the equipment have not suffered impact damage or deformation;
 - as regards the impeller, ensure that:
 - 1) the movement of the impeller is not blocked in any way
 - 2) the impeller is fixed onto the rotating shaft well and rotates freely;

If in doubt, immediately contact a qualified electrician.

- Do not leave parts of the packaging within reach of children or incompetent persons. To dispose of the packaging and the appliance at the end of its useful life refer to the recycling norms in force in your country.
- Immediately contact a qualified person (authorised dealer or the manufacturer) if the product is dropped or knocked to check its correct functioning.
- Do not touch the appliance with wet or humid parts of the body (e.g., hands or feet).
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- **The product requires to be earthed.**
- The means of disconnection from the supply mains must have a contact separation in all poles and must provide full disconnection under overvoltage category III conditions.
- If there is a combustible-fed device (water heater, gas boiler, etc. of the sealed chamber type) in the room where the product is to be installed check that the re-circulation of air is sufficient to ensure a good combustion for the correct functioning of these devices, precautions must be taken to avoid the back-flow of gases into the room from the open flue

of gas or other fuel-burning appliances.

- To avoid the risk of fire do not using the product in the presence of inflammable substances and vapours, such as alcohol, insecticides, petrol, etc.
- The product can be connected to the supply mains only if the voltage and the frequency of the supply mains correspond to those written in the rating label.
- In the case of malfunction, anomaly or any type of fault disconnect the appliance from the electrical main supply and contact a qualified person. Use only original spare parts for repairs.
- The electrical system to which the appliance is connected must conform with the local norms in force regarding electrical systems.
- The appliance must not be used to activate water heaters, room heaters, etc.
- It is forbidden for the appliance to discharge air into hot air ducts used for the evacuation of fumes coming from the combustion of stoves or other combustion devices. It must discharge directly outside the building.
- **AS THE EQUIPMENT IS BUILT AS CLASS I, IT MUST STRICTLY BE CONNECTED TO THE PLANT OR THE EARTHING TERMINAL OF THE PLACE OF INSTALLATION.**
- **CAUTION:** In order to avoid a hazard due to inadvertent resetting of the thermal cut-out, this appliance must not be supplied through an external switching device, such as a timer, or connected to a circuit that is regularly switched on and off by the utility.



WARNING: Damage can be caused to the device if the following instructions are not applied!

- Do not use the product when the room temperature is higher than the temperature indicated on the data plate.
- The possible applications of this product are illustrated in this manual.
- Do not immerse the appliance or parts of it in water or any other liquids.
- When cleaning or carrying out ordinary maintenance, check the integrity of the appliance.
- The flow of air or fumes that is conveyed by the appliance must be clean and free of greasy elements, soot, chemical/corrosive agents and inflammable or explosive mixtures, solid particles.
- Do not obstruct the air inlet and outlet of the appliance in any way whatsoever. When using air ducting make sure that the ducting is not blocked.
- For an optimum functioning of the appliance, it is necessary to ensure an adequate recirculation of air in the room. Consult the local norms with regards to this.

A THE PRODUCT IS EQUIPPED WITH A MANUAL RESET PROTECTION DEVICE WHICH WILL TRIGGER IN THE CASE OF A FAULT. YOU MUST ELIMINATE THE FAULT BEFORE CARRYING OUT MANUAL RESET. ANY FURTHER RESETTING WILL ONLY BE POSSIBLE BY DISCONNECTING THE EQUIPMENT FROM THE POWER SUPPLY.

OPERATION

This fan is a centrifugal roof fan for air exhausting through long ducting.

TROUBLESHOOTING

PROBLEM	CAUSE AND REMEDY
The appliance does not switch on	There is no voltage. Check the main switch and/or the electrical connections.
The impeller does not turn	Check that its movement is not slowed down.

MAINTENANCE AND CLEANING MUST ONLY BE CARRIED OUT BY QUALIFIED PERSONNEL

Before beginning cleaning or maintenance operations, turn off the equipment main switch and unplug the plug (if any) from the power supply.

Carry out periodical inspections of engine and fan cleanliness, in relation to the type of operation. These inspections should be carried out at regular intervals of around six months of continuous operation or after the fan has not been used for a long time.

DISMANTLING AND RECYCLING



The product has been designed and constructed using high-quality materials and components that can be recycled or re-utilised.

If a crossed-out wheeled bin is illustrated on a product, this means that the product satisfies the requirements of the 2012/19/EU European Directive.

Make inquiries about the disposal collection methods of electrical and electronic products in force in the zone in which the product must be disposed of.

Conform to the local norms regarding the disposal of waste materials and do not dispose of old products in normal domestic waste material. A correct dismantling and disposal of products helps to prevent environmental pollution and possible injury to health.

Abusive disposal of the product by the user implies the application of administrative fines foreseen by the norms in force.

İNDEKS	Sayfa
Uyarılar.....	2
Montaj ve Kullanım için Bilgiler.....	9
İşletim	11
Arıza arama	11
Yalnızca yetkili personel tarafından yapılması gereken bakım ve temizlik.....	11
Sökme ve yeniden kazanım	11
Ölçüler	18
Montaj	18
Bağlantılar	19

Sayın müşterimiz,

satın aldığınız ürün evsel ve ticari uygulamalar için santrifüj çatı hayranı. Alet'i en iyi şekilde ve uzun zaman kullanmayı garantilemek için, nasıl monte edileceğini ve ürünün nasıl kullanılıp bakımının yapılacağını anlatan bu kitapçığı dikkatle okumanızı ederiz. Bütün bu bilgileri izlemeniz aletin hem elektrik hem de mekanik olarak uzun süre kullanımını ve güvenilirliğini garanti eder.

Bu ürünü yapan firma, bilgileri izlemekten dolayı insanlara ya da mallara gelebilecek hiç bir türlü hasardan mesul tutulamaz.

Ürün elektrikli aletler alanındaki kriterlere uygun ve yürürlükte olan standartlar çerçevesinde üretilmiştir. EMC yürürlükte elektromanyetik uyumluluk ve radio parazitlerinin kaldırılmasındaki talimatlara uygundur.

MONTAJ VE KULLANIM İÇİN BİLGİLER

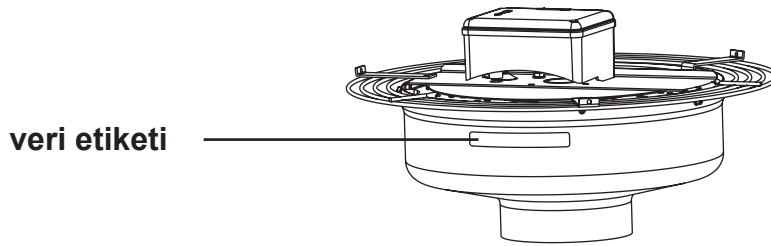


DİKKAT: Aşağıda yazılanlara uyulmaması ölümcül lezyonlara sebep olabilir!

- Bu ürünü proje edildiğinden başka bir amaçla sakın kullanmayınız.
- Ürünü ambalajından çıkardıktan sonra sağlamlığından ve özellikle aşağıdakilerden emin olunuz:
 - cihazın gövdesi ve pervanesinde darbe ve deformasyon olmadığından;
 - pervane: 1) hareketinde hiç bir engelleme olmadığından, 2) döndürme miline sağlam bir şekilde bağlı olduğundan ve serbestçe döndüğünden;
- Herhangi bir şüphe durumunda hemen kalifiye kişilere başvurunuz.
- Ambalajın parçalarını çocukların ya da kullanmayı bilmeyen kişilerin erim alanında bırakmayınız. Ambalajı ve kullanımından sonra aletin kendisini ortadan aldirmek için Ülkemizdeki yeniden kazanma şartları hakkında bilgi edininiz.
- Ürün yere düşer ya da darbe alırsa aletin doğru çalıştığını kontrol etmek için hemen kalifiye (yetkili satıcı ya da üretici) kişilere başvurunuz.
- Alete vücudun nemli ya da ıslak kısımlarıyla dokunmayınız (mesela eller ve ayaklar).
- Gözetim altında tutulması veya cihazın güvenli bir şekilde kullanımı ve içerdiği tehlikelerin anlaşılması konu-sunda talimat verilmesi koşuluyla, bu cihaz 8 yaşından küçük olmayan çocuklar ve fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetenekleri düşük yahut deneyimi ya gerekli bilgisi olmayan insanlar tarafından kullanılabilir. Çocuklar cihazla asla oynamamalıdır. Kullanıcı tarafından yapılması gereken temizlik ve bakımın gözetim olmadan çocuklar tarafından yapılmaması gerekmektedir.
- **Cihaz toprağa bağlı olması gerekir.**
- III aşırı gerilim kategorisi şartlarında şebeke beslemesine bağlantı cihazları tamamen bağlantıyı kesmeye izin vermelidirler.
- Odada, gaz tahliye borusundan veya yakıtlı yanmalı diğer cihazlardan gelen gaz geçişini önlemek üzere tedbir alarak, eğer aletin bulunduğu yerde tutuşmayla çalışan bir alet varsa (kazan, metanla çalışan soba vs "hava geçirmez" cinsinden) aletin iyi çalışmasını sağlamak için hava girişinin iyi yanmayı garanti etmesi lazımdır.
- Yangın tehlikesini önlemek için ateş alan maddeler ve buharların olduğu yerde kullanmayınız, alkol, böcek öldürücü, benzin vs.
- Sadece elektrik şebekesinin gerilim ve frekansı etiket plakası üzerinde bulunanlara uygun

ise ürünü şebeke beslemesine bağlayınız.

- Kötü işleme, bozukluk ya da her türlü arıza durumunda aleti güç kaynağından ayırarak kapatınız ve hemen yetkili kişilere başvurunuz. Eğer tamir gerekiyorsa mutlaka orijinal yedek parça isteyiniz.
- Ürünün bağlı olduğu elektrik tesisatı yerel standartlara uyması gerekmektedir.
- Alet, kazan, soba vs aktivatörü olarak kullanılmamalıdır.
- Alet kesinlikle yanan soba veya diğer tutuşmalı aletlerin yanmasından meydana gelen dumanların boşaltılmasına yarayan hava borularına boşalmaması gerekir. Direk olarak dışarıya boşaltmalıdır.
- **SINIF OLARAK İMAL EDİLEN CİHAZLAR SİSTEME VEYA MONTAJ YERİNDEKİ ZEMİN KOLEKTÖRÜNE BAĞLANMALIDIR.**
- **DİKKAT:** Termal kesme cihazının yanlışlıkla sıfırlanmasını önlemek için bu cihaz, zamanlayıcı gibi harici bir manevra cihazı ile güç verilmemeli veya şebeke tarafından düzenli olarak açılıp kapanan bir devreye bağlı olmamalıdır.



DİKKAT: Aşağıda yazılanlara uyulmaması alete zarar verebilir!

- Ürünü plaka bilgileri üzerinde belirtilen sıcaklıktan daha yüksek bir sıcaklıkta kullanmayınız.
 - Ürünün mümkün kullanım alanları bu kitapçığın resimlerinde anlaşılabılır.
 - Aleti ve parçalarını hiç bir zaman suya ya da sıvıya batırmayınız.
 - Temizlik veya normal bakım anında aletin bütünlüğünü kontrol ediniz.
 - Taşınmak istenen hava akışı ya da dumanlar temiz olmalıdırlar, yani içlerinde yağlı elemanlar, is, kimyasal ve aşındırıcı maddelerin, tutuşan karışımların ve patlayıcıların bulunmaması gerekmektedir, katı parçacıklar.
 - Hiç bir şekilde kompresyonun ağzını ve hava boşaltma borusunu bloke etmeyiniz. Borulu aletlerde hava boşaltma borusunun tıkanık olmamasına önemle dikkat ediniz.
 - Aletin en iyi performansla çalışmasını sağlamak için, bulunduğu yere yeterli derecede hava girmesini garanti etmek çok önemlidir.
- Bunun için lütfen yerel standartlara uyunuz.

BU CİHAZDA MANÜEL SIFIRLAMALI BİR KORUMA DONANIMI BULUNMAKTADIR; BİR HATA DURUMUNDA ÇALIŞMAYA BAŞLAYACAKTIR.

MANÜEL SIFIRLAMA YAPMADAN ÖNCE HATAYI DÜZELTİNİZ.

BİR SONRAKİ SIFIRLAMA SADECE CİHAZIN ŞEBEKE ELEKTRİĞİNDEN BAĞLANTISININ KESİLMESİYLE GERÇEKLEŞECEKTİR.

Bu ürün, uzun kanalların içinden hava çıkarmak için bir çatı santrifüj aspiratördür.

ARIZA ARAMA

ANORMALLİK	NEDEN VE ÇÖZÜM
Alet açılmıyor	Gerilim Yok. Genel şalteri ve elektrik bağlantılarını kontrol ediniz.
Çark hareket etmiyor	Hareketinde frenlenmemesine dikkat ediniz.

YALNIZCAYETKİLİPERSONELTARAFINDANYAPILMASIGEREKENBAKIMVETEMİZLİK

Herhangi bir temizlik ya da bakım işlemini gerçekleştirmeden önce, cihazın şalterini kapatarak şebekeyle bağlantı fişini çıkarınız. Periyodik olarak hava çıkış alanı tıkalı olmadığından emin olun.

Motor ve fan için çalışma türüne göre periyodik olarak temizlik muayeneleri yapın. Bu muayeneler düzenli altı aylık sürekli çalışma aralıklarında veya fanın uzun süre kullanılmamış olmasından sonra yapılmalıdır.

SÖKME VE YENİDEN KAZANIM



Ürün yeniden kazanılabilen ve yeniden kullanılabilen yüksek kalitedeki maddeler ve parçalarla proje edilip monte edildi. Eğer bir ürünün üzerinde tekerleklerle bloke edilmiş bir bidon sembolü varsa bu ürün 2012/19/EU topluluğunun talimatlarına uygun demektir.

Lütfen artık kullanmayacağınız elektrik ve elektronik ürünlerin toplanma şekilleri hakkında oturduğunuz bölgede yürürlükte olan modaliteler hakkında bilgi edininiz.

Artıkların eritilmesi için yerel yönetmelik kanunlarına uyunuz ve kullanılmış ürünleri normal çöplerle birlikte atmayınız. Ürünlerin doğru bir şekilde eritilmesi hem çevre kirlenmesini önler hem de sağlığa gelebilecek zararları önler.

Ürünlerin kullanıcı tarafından yolsuz bir şekilde eritilmesi halinde kanuna itaatsızlık dolayından yürürlükte olan idari kanunlar uygulanır.

ان كان هناك اي شك في النص المترجم يجب الرجوع الى النسخة الأصلية باللغة الإيطالية (ترجمة التعليمات الأصلية)

قائمة المحتويات	صفحة
إرشادات للتنبيه	2
تعليمات التركيب والاستخدام	12
عمل الجهاز	14
اكتشاف الأعطال وإصلاحها	14
يجب أن يتولى أشخاص مؤهلون فقط مهمة النظافة والصيانة.	14
تفكيك الجهاز وإعادة تدويره	14
الأبعاد	18
عملية التراب	18
التوصيلات	19

عميلنا العزيز،

المنتج الذي اشتريناه مريحة سق الطرد مركزي للتطبيقات المنزلية والتجارية.

للاستخدام الجهاز بطريقة مثلى ولضمان عمر أطول له، يجب قراءة هذا الكتيب باهتمام، فهو يحتوي شرح طريقة التركيب والاستخدام والصيانة السليمة للمنتج. واتباع هذه التعليمات ضمن للمنتج طول العمر. والموثوقية سواء للأجزاء الكهربائية أو الميكانيكية.

إن اتباع هذه التعليمات يضمن فعالية الاعتماد على الجهاز واستخدامه لفترة طويلة ميكانيكياً وكهربائياً.

لا تتحمل جهة التصنيع أية مسؤولية تجاه أية إصابة تلحق بالأشخاص أو تلف يلحق بالأشياء نتيجة التقصير في الالتزام بالتعليمات المشار إليها فيما يلي.

تم تصنيع هذا الجهاز بالاعتماد على أحدث التقنيات، فهو يتماشى مع المعايير القياسية المتبعة في قطاع المعدات الكهربائية. كما أنه يطابق مجموعة اللوائح الأوروبية في القوة، والخاصة بمقاومة تداخل إشارات اللاسلكي إلى جانب التوافق الكهرومغناطيسي.

تعليمات التركيب والاستخدام



تنبيه: قد يؤدي عدم الالتزام بتطبيق هذه التعليمات إلى التعرض لخطر الإصابة الشديدة أو قد يؤدي للوفاة.

• لا تستخدم هذا المنتج في أغراض أخرى تختلف عن الأغراض التي تم تصميمه لها.

• بعد نزع المنتج من العبوة، يجب التأكد من سلامته وخصوصاً:

- ألا يكون جسم الجهاز والمحرك قد تعرضا للصدمات أو التشوهات؛
- وبالنسبة للمحرك:

(1) ألا يواجه أي عائق من أي نوع أثناء الحركة،

(2) أن يكون مثبتاً جيداً في محور الدوران، وأن يدور بحرية؛

• لا تترك مكونات التغليف في متناول الأطفال أو الأشخاص غير المختصين. للتخلص من مواد التغليف أو من الجهاز بعد فترة طويلة من

الاستخدام الفعال. يرجى الرجوع إلى اللوائح المعمول بها في هذا الصدد في دولتك.

• اتصل على الفور بالفني المتخصص (الموزع المعتمد أو جهة التصنيع) إذا ما تعرض الجهاز للسقوط على الأرض أو تعرض للاستخدام، وذلك للتحقق من استمراره في العمل بصورة صحيحة.

• لا تلمس الجهاز باليدين وهما مبللتين أو بأحد الأجزاء الرطبة من جسمك (مثل اليدين أو القدمين).

• يسمح للأطفال الذين لا تقل أعمارهم عن 8 سنوات أن يستخدموا هذا الجهاز، كما يمكن استخدامه أيضاً بواسطة الأشخاص الذين يعانون من نقص في قدراتهم الجسدية أو الحسية أو الذهنية أو الذين تنقصهم الخبرة أو المعرفة اللازمة، وذلك تحت إشراف، أو إذا كانوا قد تلقوا التعليمات الخاصة بالاستخدام الآمن للجهاز وتفهم المخاطر التي قد تنتج من خلاله. ويحظر على الأطفال العبث بالجهاز. ولا يجب ترك الأطفال وحدهم بدون إشراف لأداء مهام التنظيف والصيانة التي يتعين على المستخدم أن يقوم بها.

• **تَنْ يَتَمَّ وَصْلُ الْجِهَازِ بِغَيْرِ مَرَضَةٍ (⚡)**

• يجب أن تسمح معدات التوصيل بشبكة التغذية الكهربائية بعملية الفصل التام في حالة التعرض لظروف الفئة III من حيث تجاوز الجهد.

• في حالة عدم التشغيل بصورة صحيحة، أو أعطال أو أي نوع من العيوب، قم بفصل الجهاز عن التيار الكهربائي، ثم اتصل بالفني المتخصص. لا تستخدم إلا قطع الغيار الأصلية عند القيام بأعمال الصليح، مع أخذ الاحتياطات اللازمة لتجنب ارتداد غازات في الغرفة ناجمة عن مدخنة/ أنبوب تصريف الغازات أو أجهزة أخرى تعمل بحرق الوقود.

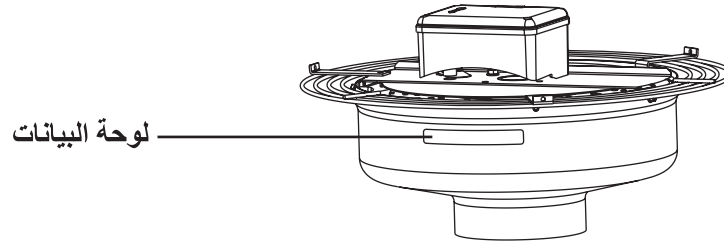
• **لتفادي مخاطر نشوب حرائق، لا تستخدم المنتج في وجود مواد أو أشرطة قابلة للاشتعال**

• يتم وصل الجهاز بشبكة التغذية الكهربائية فقط إذا آن جهد و تردد الشبكة الكهربائية يتوافق مع المواصفات المسجلة على لوحة الجهاز

- في حالة عدم التشغيل بصورة صحيحة، أو أعطال أو أي نوع من العيوب، قم بفصل الجهاز عن التيار الكهربائي، ثم اتصل بالفني المتخصص. لا تستخدم إلا قطع الغيار الأصلية عند القيام بأعمال التصليح.
- يجب أن يتماشى النظام الكهربائي الذي يتم توصيل الجهاز به، مع المعايير القياسية المعمول بها في النظم الكهربائية المحلية.
- لا يجب استخدام الجهاز لتنشيط سخانات الماء أو سخانات الهواء أو غيرها
- من غير المسموح به استخدام هذا الجهاز في تفريغ الهواء من أنابيب الهواء الساخن المستخدمة في تصريف الأدخنة الصادرة عن عمليات الاحتراق في المواقد أو غيرها من أجهزة الاحتراق، حيث يجب في هذه الحالة تصريفها إلى خارج المبنى مباشرة.

• **نظ الآن الأحزمة مصنوعة من الفئّة، فحذّر ته صلبها** تحذير:

لتجنب أي خطر ناتج عن إعادة ضبط غير مقصود لأداة الفصل الحراري، لا ينبغي توصيل الجهاز مع أي أداة تشغيل خارجية مثل التايمر، ولا ينبغي أبدا توصيله بدائرة يتم تشغيلها وإيقافها بانتظام بواسطة الشبكة الرئيسية.



تنبيه: قد يلحق الضرر بالجهاز إذا لم يتم الالتزام بتطبيق التعليمات التالية.



- لا تستخدم المنتج في درجة حرارة أعلى من تلك الموضحة على لوحة البيانات.
 - تم توضيح التطبيقات الممكنة للجهاز لاحقاً في هذا الكتيب.
 - لا تقم بغمر الجهاز أو جزء منه في الماء أو أية سوائل أخرى.
 - عند تنظيف الجهاز أو القيام بعملية الصيانة، تحقق من تركيب الأجزاء وسلامة الأداء.
 - أن تيار الهواء أو الأدخنة الذي يقوم الجهاز بشفطه، يجب أن يكون نظيفاً وخالياً من المواد الدهنية والهباب والعناصر الكيميائية والمسببة للتآكل وكذلك الخاليات القابلة للاشتعال أو القابلة للانفجار، **حبيبات صلبة**.
 - لا تقم بسد فتحات دخول وخروج الهواء بالجهاز بأي طريقة. عند استخدام أنابيب للهواء تحقق من عدم انسداد الأنابيب.
 - لتحقيق أفضل مستوى من الأداء، فمن الضروري التأكد من وجود تهوية مناسبة داخل الغرفة.
- هذا الجهاز مزود بوحدة حماية لإعادة التشغيل يدويًا، ويبدأ في العمل في حالة وقوع أعطال. وقبل إعادة التشغيل يدويًا، يجب حل المشكلة أولاً. لا تتم إعادة التشغيل إلا بعد فصل الجهاز من المصدر الكهربائي.

عمل الجهاز

هذا الجهاز هو عبارة عن مروحة شفت للسقوف تعمل بالطرد المركزي وذلك لسحب الهواء عن طريق قنوات طويلة

اكتشاف الأعطال وإصلاحها

الاعطل	السبب وطريقة الإصلاح
الجهاز لا يبدأ التشغيل	لا يوجد جهد كهربى. تحقق من مفتاح الكهرباء الرئيسى أو التوصيلات الكهربائية.
المحرك لا يقوم بالدوران	تحقق من أن حركة المحرك ليست بطيئة

يجب أن يتولى أشخاص مؤهلون فقط مهمة النظافة والصيانة.

قبل الشروع في أي عملية نظافة أو صيانة، يجب إطفاء قاطع التيار عن الجهاز وفصل القابس عن شبكة المصدر الكهربائي.

يجب إجراء عملية نظافة المحرك والمروحة على فترات منتظمة حوالي كل ستة أشهر من التشغيل المستمر أو بعد فترة توقف ممتدة عن التشغيل.

تفكيك الجهاز وإعادة تدويره

تم تصميم هذا المنتج باستخدام مواد ذات جودة عالية فضلاً عن أن مكونات الجهاز يمكن إعادة تصنيعها واستخدامها مرة أخرى.  في حالة وجود رمز يشير إلى سلة مهملات وعليها علامة X فإن هذا يعني أن المنتج يتماشى مع المعايير القياسية الأوروبية رقم EMC 2012/19/UE يجب أن تقوم بالاستفسار حول أساليب التخلص من المنتجات الكهربائية والإلكترونية المعمول بها في منطقتك. والتي يمكنك اللجوء إليها للتخلص من المنتج. يجب أن تلتزم بالمعايير القياسية المتبعة في دولتك والخاصة بالتخلص من مواد النفايات، حيث يجب عدم التخلص من المنتجات القديمة في مناطق جميع المهملات المنزلية. عند اتباع طريقة الفك والتركيب الصحيحة، فإن ذلك يساعد في الحيلولة دون إحداث أي تلوث بالبيئة أو إلحاق ضرر بالصحة. قد يؤدي التخلص من المنتج بصورة غير صحيحة إلى تعرض المستخدم للغرامات الإدارية المنصوص عليها في اللوائح المحلية المعمول بها.

Jei vertimas neteisingas ar abejotinas, taikomas tik itališkas tekstas (originalaus vadovo vertimas).

TURINYS	Puslapis
Įspėjimas	2
Įrengimas ir naudojimo instrukcijos	15
Naudojimas	17
Trikčių šalinimas	17
Techninė priežiūra ir valymas turi būti atliekamas tik kvalifikuotų darbuotojų ..	17
Išmontavimas ir perdėbimas	17
Išmatavimai	18
Montavimas	18
Laidų diagramos	19

Brangus kliente,

jūsų įsigytas produktas yra išcentrinis stogo ventiliatorius, skirtas buitiniam ir komerciniam naudojimui. Norėdami užtikrinti optimalų veikimą ir garantuoti ilgą naudojimo laiką, atidžiai perskaitykite šį vadovą, nes jame paaiškinta, kaip tinkamai sumontuoti ir naudoti bei prižiūrėti gaminį. Laikantis visų instrukcijų užtikrinamas patikimumas ir ilgas naudojimo laikas tiek mechaniniu, tiek elektriniu būdu. **Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už žalą, padarytą asmenims ar daiktams, jei nesilaikoma toliau aprašytų instrukcijų.**

Produktas pagamintas naudojant pažangiausias technologijas ir atitinka galiojančius elektros įrangos standartus. Jis atitinka galiojančią Europos direktyvą EMS dėl radijo trukdžių slopinimo ir elektromagnetinio suderinamumo.

ĮRENGIMAS IR NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS



DĖMESIO: nesilaikant šių instrukcijų galima stipriai susižaloti ar mirti!

- Nenaudokite šio gaminio pagal kitą paskirtį, nei tą, kuriai jis skirtas.
- Išėmę produktą iš pakuotės, įsitikinkite, kad jis nepažeistas ir nesulaužytas, o ypač kad:
 - įrangos korpusas ir rotorius nepažeistas ir nedeformuotas dėl smūgių;
 - užtikrinkite, kad rotorius:
 - 1) rotoriaus judėjimas niekaip neblokuojamas
 - 2) rotorius gerai pritvirtintas prie sukamojo veleno ir laisvai sukasi;

Jei turite abejonių, nedelsdami susisiekit su kvalifikuotu elektriку.

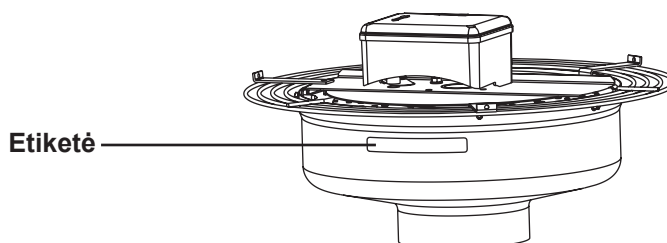
- Nepalikite pakuotės dalių vaikams ar nekompetentingiems asmenims pasiekiamoje vietoje. Norėdami išmesti pakuotę ir prietaisą pasibaigus jo naudojimo laikui, vadovaukitės savo šalyje galiojančiomis perdirbimo taisyklėmis.
- Nedelsdami susisiekit su kvalifikuotu asmeniu (įgaliotu prekyautoju ar gamintoju), jei produktą numetėte ar pagriovėte, kad jis patikrintų teisingą produkto veikimą.
- Nelieskite prietaiso šlapiomis ar drėgnomis kūno dalimis (pvz., rankomis ar kojomis).
- Šį prietaisą gali naudoti vaikai nuo 8 metų ir asmenys, turintys ribotų fizinių, jutiminių ar psichinių galimybių arba neturintys patirties ir žinių, jei yra prižiūrimi ar apmokomi saugiai naudotis prietaisu ir supranta susijusius pavojus. Vaikai negali žaisti su šiuo prietaisu. Neprižiūrimi vaikai negali valyti ir atlikti techninės prietaiso priežiūros.
- **Gaminys turi būti įžemintas.**
- Atjungimo nuo maitinimo tinklo priemonės turi turėti kontaktų atskyrimą visuose poliuose ir visiškai atsijungti III kategorijos viršįtampio sąlygomis.
- Jei patalpoje, kuriame gaminys turi būti montuojamas, yra kuru kūrenamų prietaisų (sandarios kameros tipo vandens šildytuvai, dujinis katilas ir kt.), patikrinkite, ar pakartotinio oro cirkuliacijos pakanka užtikrinti geram degimui, kad prietaisai tinkamai veiktų. Reikia imtis atsargumo priemonių, kad būtų išvengta dujų atgalinio srauto į patalpą iš atviro dujų ar kitų kurą deginančių prietaisų dūmų.
- Kad išvengtumėte gaisro pavojaus, nenaudokite gaminio, jei patalpose yra degių medžiagų ir garų, tokių kaip alkoholis, insekticidai, benzinas ir kt.
- Gaminys gali būti prijungtas prie maitinimo tinklo tik tuo atveju, jei maitinimo tinklo įtampa

ir dažnis atitinka nurodytus etiketėje.

- Netinkamo veikimo, anomalijos ar bet kokio tipo gedimo atveju atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo ir susisieki su kvalifikuotu asmeniu. Remontui naudokite tik originalias atsargines dalis.
- Elektros sistema, prie kurios prijungtas prietaisas, turi atitikti galiojančias elektros sistemoms galiojančias normas.
- Prietaiso negalima naudoti vandens šildytuvams, kambario šildytuvams ir kt. įjungti.
- Draudžiama išleisti iš prietaiso orą į karšto oro kanalus, naudojamus dūmams iš krosnių ar kitų degimo įtaisų šalinti.

Prietaisas turi išleisti orą tiesiai už pastato ribų.

- **ĮRANGA SUKURTA KAIP I KLASĖS, TODĖL JĄ GRIEŽTAI PRIVALOMA PRIJUNGTI PRIE ĮRANGOS ARBA ĮŽEMINIMO TERMINALO ĮRENGIMO VIETOJE.**
- **ATSARGIAI:** kad būtų išvengta pavojaus dėl netyčinio šiluminio išjungimo atstatymo, šio prietaiso negalima maitinti per išorinį perjungimo įtaisą, pvz., laikmatį, arba prijungti prie grandinės, kurią reguliariai įjungia ir išjungia komunalinių paslaugų įmonės.



ĮSPĖJIMAS: nesilaikant toliau nurodytą instrukciją prietaisas gali būti pažeistas!

- Nenaudokite gaminio, kai patalpos temperatūra didesnė už duomenų lentelėje nurodytą temperatūrą.
- Galimos šio gaminio naudojimo galimybės yra iliustruotos šiame vadove.
- Nenardinkite prietaiso ar jo dalių į vandenį ar kitus skysčius.
- Valydami ar atlikdami įprastą techninę priežiūrą, patikrinkite prietaiso vientisumą.
- Prietaiso tiekamas oro ar garų srautas turi būti švarus ir be riebalų, suodžių, cheminių / ėsdinančių medžiagų, degių ar sprogių mišinių, kietų dalelių.
- Jokiu būdu neužblokuokite prietaiso oro įleidimo ir išleidimo angų. Naudodami ortakius įsitikinkite, kad jie nėra užblokuoti.
- Kad prietaisas veiktų optimaliai, būtina užtikrinti tinkamą oro cirkuliaciją patalpoje. Vado-
vaukitės vietos taisyklėmis.

GAMINYJE ĮRENGTAS RANKINIS ATSTATOMASIS APSAUGINIS ĮTAISAS, KURIS SUVEIKS GEDIMO ATVEJU. PRIEŠ VYKDYDAMI RANKINĮ ATSTATYMĄ, PRIVALOTE PAŠALINTI GEDIMĄ. BET KOKS TOLESNIS ATSTATYMAS BUS GALIMAS TIK ATJUNGUS ĮRANGĄ NUO MAITINIMO ŠALTINIO.

Šis ventiliatorius yra išcentrinis stogo ventiliatorius, skirtas orui šalinti per ilgą ortakį.

TRIKČIŲ ŠALINIMAS

PROBLEMA	PRIEŽASTIS IR PRIEMONĖ
Prietaisas neįsijungia	Nėra įtampos. Patikrinkite pagrindinį jungiklį ir (ar) elektros jungtis.
Rotorius nesisuka	Patikrinkite, ar jo judesiai nesulėtėję.

TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR VALYMAS TURI BŪTI ATLIEKAMAS TIK KVALIFIKUOTŲ DARBUOTOJŲ

Prieš pradėdami valymo ar priežiūros darbus, išjunkite pagrindinį įrangos jungiklį ir ištraukite kištuką (jei yra) iš maitinimo šaltinio.

Periodiškai tikrinkite variklio ir ventiliatoriaus švarą, atsižvelgdami į veikimo tipą. Šie patikrinimai turėtų būti atliekami reguliariais maždaug šešių mėnesių nepertraukiamo veikimo intervalais arba po to, kai ventiliatorius ilgą laiką nebuvo naudojamas.

IŠMONTAVIMAS IR PERDIRBIMAS



Produktas buvo suprojektuotas ir pagamintas naudojant aukštos kokybės medžiagas ir komponentus, kuriuos galima perdirbti arba pakartotinai naudoti.

Jeigu ant gaminio pavaizduota perbraukta šiukšliadėžė su ratukais, tai reiškia, kad gaminyje atitinka Europos direktyvos 2012/19/ES reikalavimus.

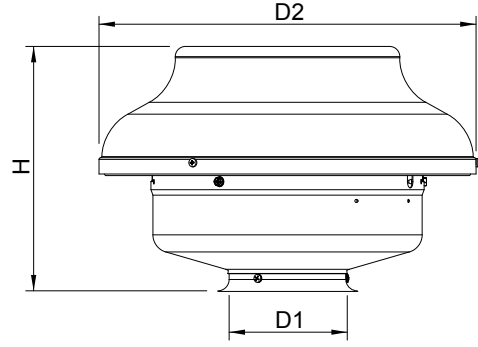
Pasidomėkite apie elektrinių ir elektroninių gaminių šalinimo būdus, galiojančius toje vietoje, kurioje reikia išmesti gaminį.

Laikykitės vietinių atliekų šalinimo normų ir neišmeskite senų gaminių su įprastomis buitinėmis atliekomis. Teisingas gaminio išmontavimas ir šalinimas padeda išvengti aplinkos taršos ir galimos žalos sveikatai.

Netinkamas gaminio šalinimas gali reikšti galiojančiose teisės normose numatytas administracines baudas.

DIMENSIONI (Tab.1) / DIMENSIONS (Table 1) / ÖLÇÜLER (Tab.1)**(الأبعاد (علامة التبويب 1) / IŠMATAVIMAI (1 Lentelė)**

	D1	D2	H	(Kg)
MRF 100	98	333	225	3,1
MRF 125	122	333	225	3,1
MRF 150	147	405	266	4,2
MRF 160	157	405	266	5
MRF 200	198	405	266	5,5
MRF 250	248	405	266	6
MRF 315	314	484	322	7

**INSTALLAZIONE / INSTALLATION / MONTAJ / عملية التركيب / MONTAVIMAS**

Valutare il livello di rumorosità: cfr. documentazione tecnica. In fase di progettazione dell'impianto prendere in considerazione ausili di attenuazione della rumorosità.

Observe sound power levels: technical documents. When planning, take into account sound insulation at the installation site.

Gürültü seviyelerini gözlemleyin: teknik belgeler. Planlarken, kurulum alanındaki ses yalıtımını göz önünde bulundurun.

Atkreipkite dėmesį į garso lygį: techniniai dokumentai. Planuodami atsižvelkite į garso izoliaciją įrengimo vietoje.

مراقبة مستوى الضوضاء: مستندات فنية. عند تصميم المعدة، يؤخذ في الاعتبار عزل الصوت في موقع التركيب.

